

In diesem Dokument sind nur einige wesentliche Angaben zum Produkt enthalten. Wegen weiterer Informationen beziehen Sie sich bitte auf die Handbücher der Zentrale MEDEA.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Das EP708 ist ein mit 8 einzeln als Ein- oder Ausgang programmierbaren Punkten (PrIO) ausgestattetes Erweiterungsmodul. Das Modul wird über BUS an die Zentrale angeschlossen.

MONTAGE

Die Erweiterung kann im Inneren der Zentrale oder in Aufputzdosen CP/EXP, mit an den TAMPER-Eingang angeschlossenen Tamper, oder CP-EP500 montiert werden.
Sie kann in Verteilerdosen oder ähnlichen Gehäusen, die angemessen vor Sabotage geschützt sind (Tamper), installiert werden. Für die Installation in Metallzentralen die im Lieferumfang enthaltenen Abstandshalter verwenden.

ACHTUNG: Die einzigen der Norm EN 50131 entsprechenden Montagearten sind die, die mit die Ausstattung mit Demontageschutz vorsehen.
Die Erweiterung in einem Innenbereich ohne Durchgangsverkehr, der keinen übermäßigen Temperaturschwankungen ausgesetzt und durch die Alarmanlage geschützt ist, und von starken elektromagnetischen Feldern entfernt positionieren.

BUS-ANSCHLUSS

Die Erweiterung kann auf dem Bus in Reihen-, Stern- oder gemischter Schaltung angeschlossen werden. Die Position entlang des Busses ist unerheblich. Die Gesamtlänge des Bus-Abschnitts darf 500 Meter nicht überschreiten (Kabelquerschn. 2x0,75 mm² Versorgung + 2x0,22 mm² Daten). Die Erweiterung unter Verwendung der Klemmen +, A, B, — an den Bus anschließen.
Bei der allgemeinen Berechnung der Stromaufnahme der Anlage den maximalen Verbrauch der Erweiterung und auch der an sie angeschlossenen Geräte berücksichtigen.

ANSCHLUSS EIN-/AUSGÄNGE (PrIO)

Die Detektoren an die als Eingang programmierten PrIO P1 - P8 anschließen. Sie können einzeln als Ruhekontakt, Arbeitskontakt, Abgleich, Doppelabgleich, Dreifachabgleich und Tandem programmiert werden. Verwaltung schneller Signale von den seismischen Sensoren oder Rollläden.

ACHTUNG: Die einzigen der Norm EN 50131 entsprechenden Anschlussarten sind die mit „Doppelabgleich“ und „Dreifachabgleich“. Die Konfiguration (Einbruch, Sabotage, Überfall, Panik, technisch) wird über die Programmierung festgelegt.

Die Geräte im Ausgang (z. B. Signalgeber) an die als Ausgang programmierten PrIO P1 - P8 anschließen. Die elektrischen Ausgänge beziehen sich auf den Minuspol. Der Ruhezustand jedes Ausganges kann als Spannung vorhanden oder Spannung nicht vorhanden programmiert werden. Für weitere Einzelheiten zur Programmierung siehe Programmierhandbuch der Zentrale MEDEA.

ACHTUNG: Überschreiten Sie nie die von den Ausgängen unterstützten Strom- und Spannungswerte (siehe technische Daten der einzelnen anzuschließenden Produkte).

ERFASSUNG DER ERWEITERUNG

Das Erfassen erfolgt automatisch über die Suchfunktion für Peripheriegeräte über die Zentrale oder manuell. Für weitere Einzelheiten siehe Programmierhandbuch der Zentrale MEDEA.

تضم هذه الوثيقة المعلومات المهمة حول المنتج فقط. استعن بالإرشادات على وحدة MEDEA للحصول على المزيد من المعلومات.

وصف عام

EP708 هو عبارة عن وحدة للتوسعة بـ8 نقاط (PrIO) يمكن برمجتها كل منها على حدة كمخارجات أو مدخلات. وتتصل هذه الوحدة بوحدة التحكم عبر كابلات البيانات BUS.

التركيب

يمكن تركيب وحدة التوسعة داخل وحدة التحكم أو صناديق الحائط CP/EXP، مع مفتاح العبث المتصل بمدخل TAMPER، أو CP-EP500. ويمكن تركيب هذه الوحدة داخل صناديق التوزيع أو حاويات مشابهة تكون محمية بشكل مناسب بوسائل مضادة للعبث. استعمل القواصل المرفقة للتركيب في وحدة التحكم الحديدية.

مهم: طرق التركيب الوحيدة التي تلائم EN50131 هي تلك التي تتطلب وجود الحماية ضد العبث.

ضع وحدة التوسعة في منطقة داخلية قليلة الحركة، لا تخضع لتقلبات درجات الحرارة المفرطة ومحمية بنظام إنذار عند الاقتحام وبعيدا عن المجالات الكهرومغناطيسية القوية.

توصيل الأقطاب BUS

يمكن توصيل وحدة التوسعة بالأقطاب BUS في الوضع المتتالي: إما على الشكل النجمي أو المختلط. والمكان على جانب الأقطاب BUS غير مهم. ويجب أن لا يتجاوز الطول الإجمالي لقسم الأقطاب BUS 500 متر (منطقة المقطع العرضي للكابل 2x0.75 mm² لمصدر الطاقة + 2x0.22 mm² للبيانات). قم بتوصيل قارنات القرب بالأقطاب BUS باستخدام الأطراف —, A, B, +. وعند حساب إجمالي استهلاك النظام، خذ بعين الاعتبار الحد الأقصى لاستهلاك وحدة التوسعة وكذلك الأجهزة التي تم توصيلها.

توصيل المدخلات / المخارجات (PrIO)

قم بتوصيل المستشعرات بـ P1...P8 PrIO مبرمجون كمدخلات. يمكن برمجتها بشكل فردي إلى NC وNO و Double Balancing (موازنة مزدوجة) و Triple Balancing (موازنة ثلاثية) Tandem (جنباً إلى جنب). إدارة الإشارات السريعة من أجهزة الاستشعار الاختزائية أو المصارع.
مهم: طرق التثبيت الوحيدة التي تتوافق مع معيار EN50131 هي Double Balanced (موازنة مزدوجة) و Triple Balanced (موازنة ثلاثية).

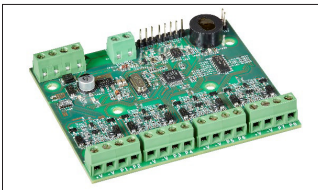
قم بتوصيل أجهزة الإخراج (على سبيل المثال: المؤشرات) بـ P1...P8 المبرمجة كمخارجات. المخارجات الكهربائية سالية. ويمكن برمجتها حالة الاستعداد لكل مخارجات على أن الجهد الموجب موجود أو غير موجود. وللمزيد من المعلومات، راجع دليل البرمجة الخاص بوحدة التحكم MEDEA.

مهم: لا تتجاوز أبدا قيم التيار أو الجهد التي تدعمها المخارجات (انظر الخصائص التقنية لكل منتج المراد توصيله).

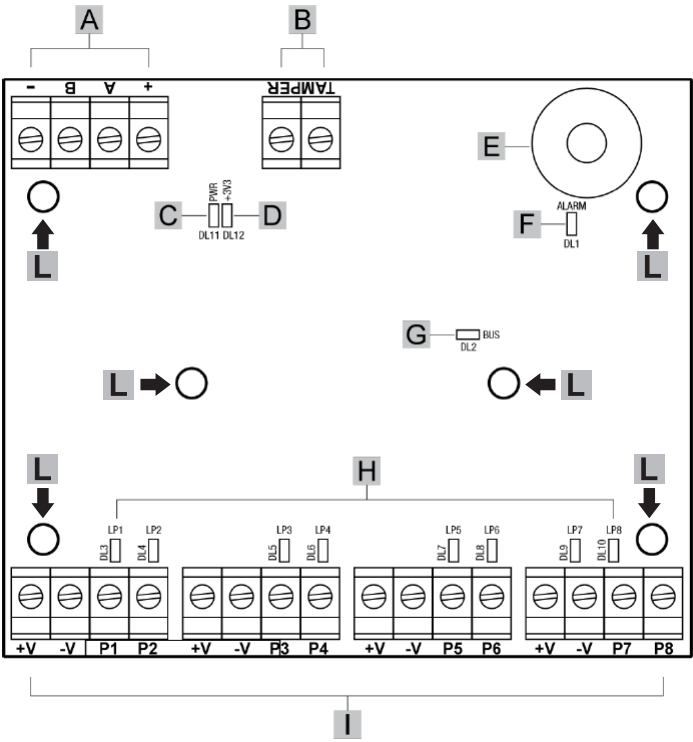
النقاط وحدة التوسعة

يتم الانقراط إما بشكل تلقائي باستخدام وظيفة البحث عن الجهاز من وحدة التحكم أو بطريقة يدوية. وللمزيد من المعلومات، راجع دليل البرمجة الخاص بوحدة التحكم MEDEA.

- I - Espansione 8 In/Out
- GB - Expansion 8 In/Out
- F - Expansion 8 entrées/sorties
- D - Erweiterung 8 in/out
- ع - توسعة 8 مدخلات/مخارجات

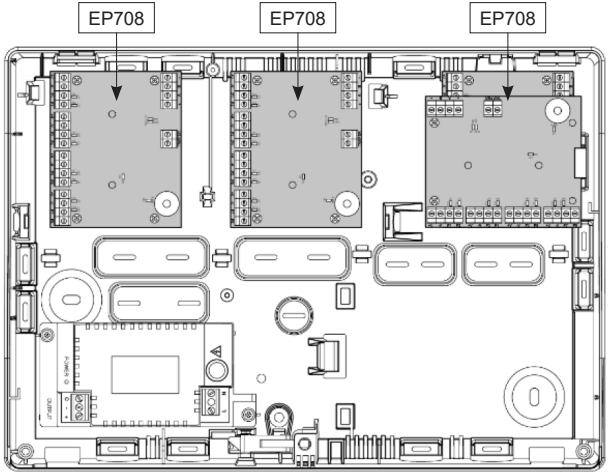


- Manuale completo
- Complete manual
- Manuel complet
- Ungekürztes Handbuch
- دليل الإستعمال الكامل

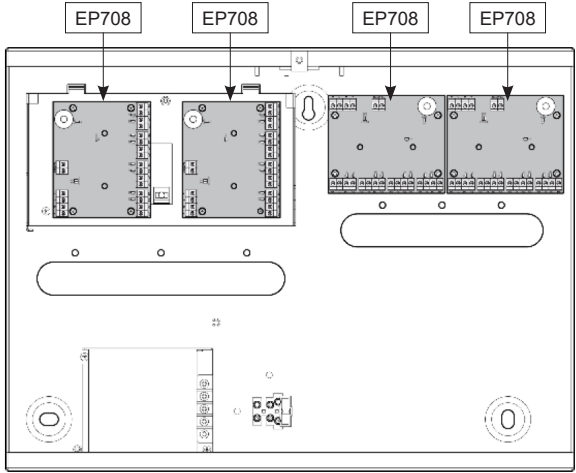


• LEGENDA • LEGEND • LÉGENDE • LEGENDE • إيضاح التخطيط			
A	+	• Positivo alimentazione (13,8 V ⁼⁼) • Power positive (13,8 V ⁼⁼) • Positif alimentation (13,8 V ⁼⁼) • Pluspol Versorgung (13,8 V ⁼⁼) • (13,8 V ⁼⁼)	القطب الموجب للطاقة
	A / B	• BUS trasmissione/ricezione dati A/B • BUS Data transmission/reception A/B • BUS de transmission/réception de données A/B • BUS Datenübertragung/-empfang A/B • A/B (BUS)	أقطاب نقل واستقبال البيانات
	-	• Negativo alimentazione (Gnd) • Power negative (Gnd) • Négatif alimentation (Gnd) • Minuspol Versorgung (Gnd) • (Gnd)	القطب السالب للطاقة
B	TAMPER	• Ingresso tamper • Tamper input • Entrée Tamper • Tampereingang • Tamper	مدخل أداة العبث
C	PWR	• LED Alimentazione BUS presente (+13,8 V ⁼⁼) • BUS power present LED (+13,8 V ⁼⁼) • LED Alimentation BUS présente (+13,8 V ⁼⁼) • BUS-Stromversorgungs-LED (+13,8 V ⁼⁼) • (+13,8 V ⁼⁼)	مؤشر وجود الطاقة في الأقطاب BUS
D	+3V3	• LED Alimentazione Logica presente (+3,3 V ⁼⁼) • Logic power present LED (+3,3 V ⁼⁼) • LED Alimentation logique présente (+3,3 V ⁼⁼) • Logikstrom vorhanden LED (+3,3 V ⁼⁼) • (+3,3 V ⁼⁼)	مؤشر وجود منطق الطاقة
E	BUZZER	• Buzzer per segnalazioni acustiche • Buzzer for acoustic indications • Ronfleur d'avertissement sonore • Summer für akustische Signalisierungen	جرس المؤشرات الصوتية
F	ALARM	• LED Allarme • Alarm LED • LED Alarme • LED Alarm	منبه ضوئي
G	BUS	• LED Colloquio BUS • BUS interface LED • LED Communication BUS • LED BUS-Kommunikation • BUS	مؤشر ضوئي لاتصال الأقطاب BUS
H	LP1...LP8	• LED LP1 (PrIO 1) ... LED LP8 (PrIO 8) • LP1 (PrIO 1) • LP8 (PrIO 8)	مؤشر ضوئي (PrIO 8) LP8 ... مؤشر ضوئي (PrIO 1) LP1
I	+V	• Positivo alimentazione per PrIO (13 V ⁼⁼) • Power positive PrIO (13 V ⁼⁼) • Positif alimentation pour PrIO (13 V ⁼⁼) • Pluspol Versorgung für PrIO (13 V ⁼⁼) • (13 V ⁼⁼)	القطب الموجب للطاقة (13 V ⁼⁼)
	-V	• Negativo alimentazione per PrIO (Gnd) • Power negative PrIO (Gnd) • Négatif alimentation pour PrIO (Gnd) • Minuspol Versorgung für PrIO (Gnd) • (Gnd)	القطب السالب للطاقة (Gnd)
	Px	• PrIO ingresso/uscita programmabile x (x = 1...8) • PrIO programmable input/output x (x = 1...8) • PrIO entrée/sortie programmable x (x = 1...8) • PrIO programmierbarer Ein-/Ausgang x (x = 1...8) • x (x = 1...8)	مدخلات ومخارجات PrIO قابلة للبرمجة (x = 1...8)
L		• Fori per fissaggio in box generici • Holes for fixing in generic boxes • Orifices de fixation dans les boîtes génériques • Befestigungsöffnungen in generischen Boxen	ثقوب للتثبيت في صناديق شاملة

مفتاح الرموز	SYMBOLLEGENDE	LÉGENDE DES SYMBOLES	SYMBOL KEY	LEGENDA SIMBOLI	
جهد التيار الكهربائي المستمر	Gleichstromversorgungsspannung	Tension d'alimentation continue	Direct current power voltage	Tensione di alimentazione continua	==



- Possibili alloggiamenti all'interno della centrale in box ABS
- Possible housings inside the control unit in ABS box
- Logements possibles à l'intérieur de la centrale en boîtier ABS
- Mögliche Gehäuse im Steuergerät in ABS-Box
- طرق التثبيت الممكنة من داخل وحدة التحكم في علبة ABS



- Possibili alloggiamenti all'interno della centrale in box metallico
- Possible housings inside the control unit in a metal box
- Logements possibles à l'intérieur de l'unité de contrôle dans une boîte métallique
- Mögliche Gehäuse im Steuergerät in einer Metallbox
- طرق التثبيت الممكنة من داخل وحدة التحكم في علبة حديدية

• CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES • CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN • الخصائص التقنية		
• Tensione nominale di alimentazione • Nominal supply voltage • Tension nominale d'alimentation • Nennversorgungsspannung • الجهد الإسمي للتزويد بالطاقة		13,8 V ⁼⁼
• Tensione di funzionamento • Operating voltage • Tension de fonctionnement • Betriebsspannung • الجهد الكهربائي للتشغيل		10 + 14,5 V ⁼⁼
• Corrente nominale assorbita (singolo bilanciamento) • Rated absorbed current (Single-balanced) • Courant absorbé nominal (Équilibrage simple) • Bemessungsstromaufnahme (Einzelbilanz) • التيار الإسمي الممتص (موازنة فردية)		36,5 mA (13,8 V ⁼⁼)
• Corrente max erogata al morsetto PrIO • Max. current deliverable to PrIO terminal • Courant max. fourni sur la borne PrIO • Max. Schaltleistung an Anschlussstift PrIO • الحد الأقصى للتيار الموصل على PrIO		50 mA
• Corrente max erogabile da tutti i morsetti • Max. current deliverable from all terminals • Courant max. fourni par toutes les bornes • Max. Schaltleistung aller Anschlussstifte • الحد الأقصى للتيار الموصل على كل نقاط التوصيل		750 mA
• Dimensioni (L x H) • Dimensions (L x H) • Dimensions (L x H) • Maße (L x H) • الأبعاد (الطول والعرض)		89 x 75 mm
• Lunghezza massima del bus • Maximum bus length • Longueur maximale du bus • Maximale Buslänge • bus الطول الأقصى لأقطاب البيانات	2x0,75 mm² + 2x0,22mm²	500 m
• Certificazione EN50131 • EN50131 certification • Certification EN50131 • Zertifizierung nach EN50131 • EN50131 تأهيل	• Grado • Grade • Degré • Grad • الدرجة	3
	• Classe • Class • Classe • Klasse • الرتبة	II

In questo documento sono riportate solo alcune indicazioni essenziali sul prodotto. Per maggiori informazioni fare riferimento ai manuali della centrale MEDEA.

DESCRIZIONE GENERALE

L'EP708 è un modulo di espansione dotato di 8 punti (PrIO) programmabili singolarmente come ingresso o uscita. Il modulo viene collegato alla centrale tramite BUS.

MONTAGGIO

L'espansione può essere montata all'interno della centrale o in scatole da parete CP/EXP, con il tamper collegato all'ingresso TAMPER, o CP-EP500. Può essere installata all'interno di scatole di distribuzione o contenitori simili, adeguatamente protette da dispositivi antimanomissione (tamper). Per l'installazione in centrali metalliche utilizzare i distanziali forniti in dotazione.

ATTENZIONE: Le uniche modalità di montaggio conformi alla normativa EN50131 sono quelle che prevedono la presenza dell'antiasportazione. Posizionare l'espansione in un luogo interno non di passaggio, non soggetto a sbalzi eccessivi di temperatura, protetto dall'impianto antintrusione e lontana da forti campi elettromagnetici.

COLLEGAMENTO BUS

L'espansione può essere collegata sul bus in cascata, a stella o in modo misto. La posizione lungo il bus non ha importanza. La lunghezza complessiva della tratta bus non deve superare i 500 metri (cavo sez. 2x0.75 mm² alimentazione + 2x0.22 mm² dati). Collegare l'espansione al bus utilizzando i morsetti +, A, B e —. Nel conteggio generale dell'assorbimento dell'impianto considerare il consumo max dell'espansione e anche dei dispositivi ad essa collegati.

COLLEGAMENTO INGRESSI/USCITE (PrIO)

Collegare i rivelatori ai PrIO P1...P8 programmati come ingresso. Possono essere singolarmente programmati come NC, NA, Bilanciato, Doppio Bilanciamento, Triplo Bilanciamento e Tandem. Gestione segnali veloci provenienti da sensori sismici o tapparelle.

ATTENZIONE: Le uniche modalità di collegamento conformi alla normativa EN50131 sono quelle a "Doppio Bilanciamento" e "Triplo Bilanciamento". La specializzazione (intrusione, manomissione, rapina, panico, tecnologico etc.) viene specificata tramite la programmazione.

Collegare i dispositivi in uscita (esempio: segnalatori) ai PrIO P1...P8 programmati come uscita. Le uscite elettriche sono riferite a negativo. Lo stato di riposo di ogni uscita è programmabile come positivo presente o positivo assente. Per dettagli sulla programmazione vedere il manuale di programmazione della centrale MEDEA.

ATTENZIONE: Non superare mai i valori di corrente o tensione supportati dalle uscite (si vedano le caratteristiche tecniche dei singoli prodotti da collegare).

ACQUISIZIONE DELL'ESPANSIONE

L'acquisizione si effettua automaticamente con la funzione ricerca periferiche dalla centrale. Per maggiori dettagli vedere il manuale di programmazione della centrale MEDEA.

GB

This document contains only essential information about the product. Refer to the manuals of the MEDEA panel for more information.

GENERAL DESCRIPTION

The EP708 is an expansion module with 8 points (PrIO) that can be individually programmed as input or output. The module is connected to the control panel via BUS

ASSEMBLY

The expansion module can be mounted inside the control panel or in CP/EXP wall boxes, with the tamper switch connected to the TAMPER input, or CP-EP500. It can be installed inside distribution boxes or similar containers, adequately protected by tamper-proof devices. Use the spacers supplied for installation in metal control panels.

IMPORTANT: The only installation methods that comply with EN50131 are those that require the presence of the tamper protection. Position the expansion module in a low-traffic, indoor location, not subject to excessive temperature fluctuations and protected by the intrusion alarm system and away from strong electromagnetic fields.

BUS CONNECTION

The expansion module can be connected on the bus in cascade, in either star or mixed mode. The position along the bus is irrelevant. The total length of the bus must not exceed 500 metres (cable cross-section area 2x0.75 mm² power + 2x0.22 mm² data). Connect the expansion module to the bus, using terminals +, A, B and —. When calculating the overall system consumption, take the maximum consumption of the expansion module and also of the devices connected to it into account.

INPUT/OUTPUT CONNECTION (PrIO)

Connect the detectors to PrIO P1...P8 programmed as input. They can be individually programmed as NC, NO, Balanced, Double Balanced, Triple Balanced and Tandem. Management of fast signals from seismic sensors or shutters.

IMPORTANT: "Double balanced" and "triple balanced" connection modes are the only ones compliant with EN50131. The specialisation (intrusion, tampering, robbery, panic, technical etc.) is specified by programming.

Connect output devices (e.g. indicators) to PrIO P1...P8 programmed as output. Electrical outputs are negative. The stand-by state of each output is programmable as Positive present or No positive. See the MEDEA control panel programming manual for more details on programming.

IMPORTANT: Never exceed the current or voltage values supported by the outputs (see technical specifications of the devices to be connected).

EXPANSION MODULE ACQUISITION

Acquisition is carried out either automatically using the peripheral device search function of the control panel or in manual mode. See the MEDEA control panel programming manual for more details..

F

Le présent document contient quelques indications essentielles sur le produit. Pour plus de renseignements, se reporter aux manuels de la centrale MEDEA.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

EP708 est un module d'expansion à 8 points (PrIO) programmables individuellement en tant qu'entrée ou sortie. Le module est relié à la centrale par BUS.

MONTAGE

L'expansion peut être installée à l'intérieur de la centrale ou dans des boîtiers CP/EXP à fixer au mur, avec le dispositif anti-sabotage raccordé à l'entrée TAMPER, ou CP-EP500. Elle peut être installée dans des boîtiers de distribution ou des conteneurs similaires, convenablement protégés par des dispositifs anti-sabotage (tamper). Pour l'installation dans des centrales métalliques, utiliser les entretoises livrées.

ATTENTION : Les seules modalités de montage conformes à la norme EN50131 sont celles qui comportent la présence du dispositif anti-arrachement. Positionner l'expansion dans un endroit intérieur sans passage, non soumis à des écarts de température excessifs, protégé par le système anti-intrusion et loin de sources de champs électromagnétiques puissants.

CONNEXION DU BUS

L'expansion peut être connectée au bus en cascade, en étoile ou en mode mixte. La position le long du bus n'a pas d'importance. La longueur totale du tronçon de bus ne doit pas dépasser 500 m (câble sect. 2x0,75 mm² alimentation + 2x0,22 mm² données). Raccorder l'expansion au bus en utilisant les bornes +, A, B et —. Lors du calcul de l'absorption de l'installation, prendre en compte la consommation maximum de l'expansion et aussi des dispositifs s'y rattachant.

RACCORDEMENT DES ENTRÉES/SORTIES (PrIO)

Connecter les détecteurs aux PrIO P1...P8 programmés en tant qu'entrée. Ils peuvent être programmés individuellement comme NF, NO, Équilibré, Double équilibrage, Triple équilibrage et Tandem. Gestion des signaux rapides en provenance de capteurs sismiques ou stores.

ATTENTION : Les seules modalités de montage conformes à la norme EN50131 sont celles qui comportent la présence du dispositif anti-arrachement. La spécialisation (intrusion, sabotage, panique, technologique, etc.) est définie à travers la programmation.

Connecter les dispositifs de sortie (exemple : détecteurs) aux PrIO P1...P8 programmés en tant que sortie. Les sorties électriques font référence au Négatif. L'état de veille de chaque sortie est programmable comme Positif présent ou Positif absent. Pour plus d'informations, voir le manuel de programmation de la centrale MEDEA.

ATTENTION : Ne jamais dépasser les valeurs de courant ou de tension supportées par les sorties (voir les caractéristiques techniques de chacun des produits à connecter).

ACQUISITION DE L'EXPANSION

L'acquisition s'effectue automatiquement avec la fonction de recherche des périphériques depuis la centrale ou en mode manuel. Pour plus d'informations, voir le manuel de programmation de la centrale MEDEA